**SPANISH TRANSLATOR OF LEGAL AND TOURIST TEXTS**

DE, EN, FR < ES, CA ; ES, CA < EN

Delia Miret García
30/11/1992
Gandía,Valencia, Spain
*Current residence*:
Munich, Germany
*deliamiretgarcia@gmail.com* *0049 015232744365*

*
 Working languages
 Mothertongues Second languages* Spanish English C1 *(IELTS* Catalan  *certificate)* German C1French B2

*EDUCATION*

Degree in Translation and Interlinguistic Mediation (English and German). 240 ECTS*.**2010* - *2014. University of Valencia (Spain).*Curricular internship in the Department of European Projects at the Local Police of Valencia. *10/2013* - *2/2014.*Average mark of the qualification: 8,39 (out of 10).

*FURTHER TRAINING*Commercial Law for translators online course.*9/2016* - *9/2017. Academia Traducción Jurídica (Legal Translation School)*.

Online course for sworn translators (translation practice).*5/2017* -*12/2017. Sworn translator Leon Hunter.*
Simultaneous Interpreting online course (EN<ES). 1/*2014* - 3/2014*. Universidad Jaume I (Castellón, Spain).*Course in SLD Trados including official Intermediate Certificate. *UV. 2013.*

*WORK EXPERIENCE*

Freelance interpreter and translator since 4/2015:- Translated **legal** texts: birth certificate, divorce judgment, testamentary partition, university studies certificate, industrial safety standards, contract between companies, contract for counseling and legal services, summary of Spanish legislation…-Translated **tourist** texts: tourist brochures, web content from a transfer company, video report (subtitling).-**Other**: gender-based violence texts, reports, assessment questionnaires, budgets, etc. (Policía Local de Valencia); product brochures, business events brochures, content from companies’ websites, transcriptions from interviews, court sessions, call center calls, etc.

-Private liaison **interpreting** and in public institutions. Consecutive interpreting in dance event.

Translator for El Temps magazine: German into Catalan translation of articles from Der Spiegel. *5/2013 – 7/2013*.

*SOFTWARE UTILIZADO*

Microsoft and Open Office
SDL Trados Studio 2011
Subtitle Workshop
Various translation platforms

*STAY ABROAD*

Germany: Bremen (9/2014 - 9/2017) and Munich (since 9/2017).